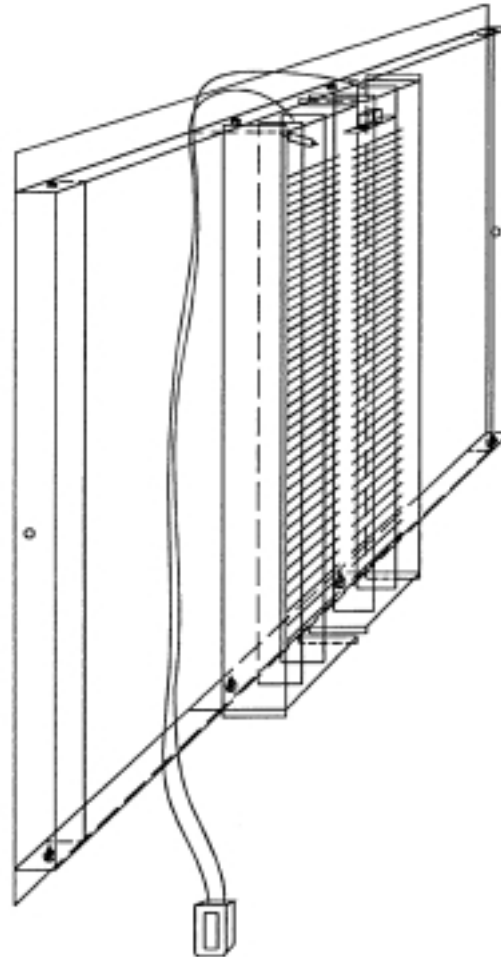




**OLIMPIA**  
**SILENCLIMA**



**Resistenza riscaldamento per  
DolceClima - SilenClima**

**Résistance d'appoint pour  
DolceClima - SilenClima**

**Heating element for  
DolceClima - SilenClima**

**Heizkörper für  
DolceClima - SilenClima**

**Resistencia calefacción para  
DolceClima - SilenClima**

**Verwarmingselement voor  
DolceClima - SilenClima**

**Istruzioni per l'installazione**

**Instruction de montage**

**Installation instruction**

**Montageanweisung**

**Instrucciones para la instalación**

**Montage-aanwijzing**

L'installazione e le operazioni iniziali devono essere eseguite da personale qualificato e in considerazione di queste istruzioni.

### Installazione

L'installazione dell'elemento riscaldante deve essere eseguita secondo le seguenti istruzioni:

- 1) L'apparecchio deve essere spento. Togliere la spina dalla presa di corrente.
- 2) Rimuovere gli anelli di fissaggio del tubo dell'aria e togliere i collegamenti.
- 3) Togliere lo schienale, svitando le viti di fissaggio.
- 4) Rimuovere accuratamente su entrambi i lati i gancini di fissaggio (A) e i fogli di polistirolo (B) presenti tra l'evaporatore e il ventilatore (vedi fig. 1).
- 5) Installare l'elemento riscaldante tra l'evaporatore e il ventilatore come da fig. 2 e fissarlo con 2 viti autofilettanti alla parete laterale dell'evaporatore (C).
- 6) Collegare il connettore dell'elemento riscaldante con il connettore libero del condizionatore.
- 7) Installare accuratamente i fogli di polistirolo con i ganci e riassemble l'apparecchio.

L'installation et la mise en service doivent être réalisés par un installateur agréé, conformément aux instructions de la présente notice.

### Installation

Le placement de l'élément chauffant est à réaliser selon les instructions de montage qui suivent:

- 1) Débrancher l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.
- 2) Retirer les anneaux de fixation du caisson des gaines flexibles, et enlever ce caisson.
- 3) Retirer le couvercle arrière de l'appareil en dévissant ses points de fixation.
- 4) Retirer avec prudence les clips de maintien (A) et les bandeaux de styropore (B) se trouvant des 2 cotés, entre l'évaporateur et le ventilateur (voir fig. 1).
- 5) Fixer l'ensemble selon fig. 2 entre l'évaporateur et le ventilateur à l'aide des 2 vis fournies (C).
- 6) Brancher la fiche de l'élément chauffant dans la fiche en attente du climatiseur.
- 7) Replacer prudemment les bandeaux de styropore, leurs clips de maintien, et refermer l'appareil.

Installation and initial operation have to be carried out by qualified personnel under consideration of this installation instruction.

### Installation

The installation of the heating element has to be carried out according to the following installation instruction.

- 1) Appliance has to be switched off. Pull off mains plug.
- 2) Remove the fastening rings of the air tube connections and pull off the connections.
- 3) Take off the housing by releasing the fastening screws.
- 4) Remove carefully on both sides fastening clips (A) and styrofoam layers (B) between the evaporator and ventilator (see fig. 1).
- 5) Install the heating element between evaporator and ventilator according to picture 2 and fasten it with 2 sheet metal screws at the side walls of the evaporator (C).
- 6) Connect the plug of the heating element with the free plug in the air conditioner.
- 7) Install carefully the styrofoam layers, fasten with the clips and reassemble the appliance.

Installation und Inbetriebnahme müssen vom Fachpersonal, unter Berücksichtigung dieser Einbau-anweisung, durchgeführt werden.

### Installation

Der Einbau des Heizkörpers ist gemäß der nachfolgenden Einbauanweisung vorzunehmen.

- 1) Gerät spannungsfrei schalten! Netzstecker ziehen.
- 2) Die Befestigungsringe der Luftschlauchanschlüsse entfernen und die Anschlüsse herausziehen.
- 3) Das Gehäuse durch Lösen der Befestigungsschrauben abnehmen.
- 4) Die Befestigungsclips (A) und Styropor-Einlagen (B) zwischen dem Verdampfer und Lüfter auf beiden Seiten vorsichtig entfernen (siehe Abb 1).
- 5) Den Heizkörper gemäß der Abb. 2 zwischen dem Verdampfer und Lüfter einsetzen und mit 2 Blechschrauben an den Seitenwänden vom Verdampfer befestigen (C).
- 6) Den Heizkörperstecker mit dem freiem Stecker im Klimagerät zusammenfügen.
- 7) Die Styropor-Einlagen vorsichtig einsetzen, mit den Clips befestigen und das Gerät wieder zusammenfügen.

La instalación y las operaciones iniciales deben ser realizadas por personal cualificado siguiendo las presentes instrucciones.

### Instalación

La instalación del elemento calefactor debe realizarse del siguiente modo:

- 1) El aparato debe estar apagado. Quitar la clavija de la toma de corriente.
- 2) Extraer los anillos de fijación del tubo del aire y quitar las conexiones.
- 3) Quitar el panel trasero, destornillando los tornillos de fijación.
- 4) Quitar con cuidado los ganchos de fijación (A) situados en ambos lados y las láminas de poliestirol (B) presentes entre el evaporador y el ventilador (véase fig. 1).
- 5) Instalar el elemento calefactor entre el evaporador y el ventilador como se indica en la fig. 2 y fijarlo con 2 tornillos autorroscantes a la pared lateral del evaporador (C).
- 6) Conectar el conector del elemento calefactor con el conector libre del acondicionador.
- 7) Instalar con cuidado las láminas de poliestirol con los ganchos y ensamblar de nuevo el aparato.

Installatie en ingebruikname moet door vakkundig personeel, met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing, worden verricht.

### Installatie

Het inbouwen van het element moet volgens deze inbouw-aanwijzing geschieden.

- 1) Toestel spanningsvrij maken! Steker uit het stopcontact!
- 2) De bevestigingsringen van de luchtslangaansluitingen verwijderen en de aansluitingen eruit nemen.
- 3) Het huis door het los draaien van de diverse schroeven demonteren.
- 4) De bevestigingsclips (A) en isolatiestukken tussen (B) de verdampfer en ventilator aan beide zijde voorzichtig verwijderen. (zie afb. 1)
- 5) Het verwarmingselement zoals aangegeven in fig. 2 tussen de verdampfer en ventilator plaatsen en met twee schroeven aan de zijwanden van de verdampfer bevestigen (C).
- 6) De stekker van het element in het losse stekerblokje in het toestel steken.
- 7) De isolatiestukken weer voorzichtig terug plaatsen, met de clips bevestigen en het toestel weer in elkaar zetten.

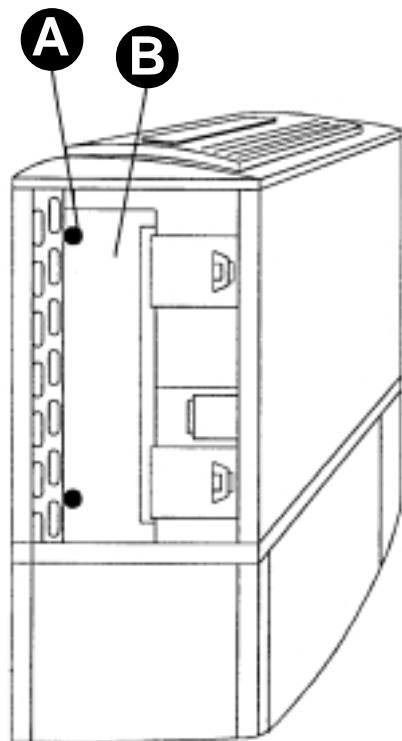


Fig. 1

#### Programmazione del sistema di controllo

Per usare la funzione riscaldamento bisogna programmare il sistema di controllo.

L'apparecchio va messo in stand-by. Per iniziare la programmazione bisogna premere contemporaneamente per 3 secondi i tasti "AUTO" e "incremento temperatura"; sul display apparirà "HE 0".

Premendo il tasto "TIMER +" sul display apparirà "HE 1". Infine la programmazione va confermata col tasto di "SET TIME".

#### Targhetta dati

Durante l'installazione dell'apparecchio la targhetta dati allegata deve essere attaccata in corrispondenza della targa dati già esistente (retro dell'apparecchio).

#### Programmation de la régulation

Afin d'utiliser le mode "chauffage", il y a lieu de programmer la régulation. Placer l'appareil en mode stand by. Pousser simultanément les touches "AUTO" et "augmentation de température" durant min. 3 secondes. L'affichage indique "HE 0". Une action sur la touche "TIMER +" permet d'afficher "HE 1". Terminer la programmation en confirmant celle-ci par la touche "SET TIME".

#### Plaquette signalétique

La nouvelle plaquette signalétique fournie est à placer à côté de l'ancienne, sur le dos de l'appareil.

#### Programming of the control system

In order to use the heating the control system has to be programmed. For this the appliance has to be put into stand-by mode. In order to start the programming the keys "AUTO" and "rise of temperature" have to be pressed simultaneously for 3 seconds, on the display appears "HE 0". By pressing the "TIMER +" key on the display appears "HE 1".

Finally this programming has to be confirmed by the "SET TIME" key.

#### Rating plate

When installing the heating the enclosed rating plate has to be stuck beside the existing rating plate (back side of the appliance).

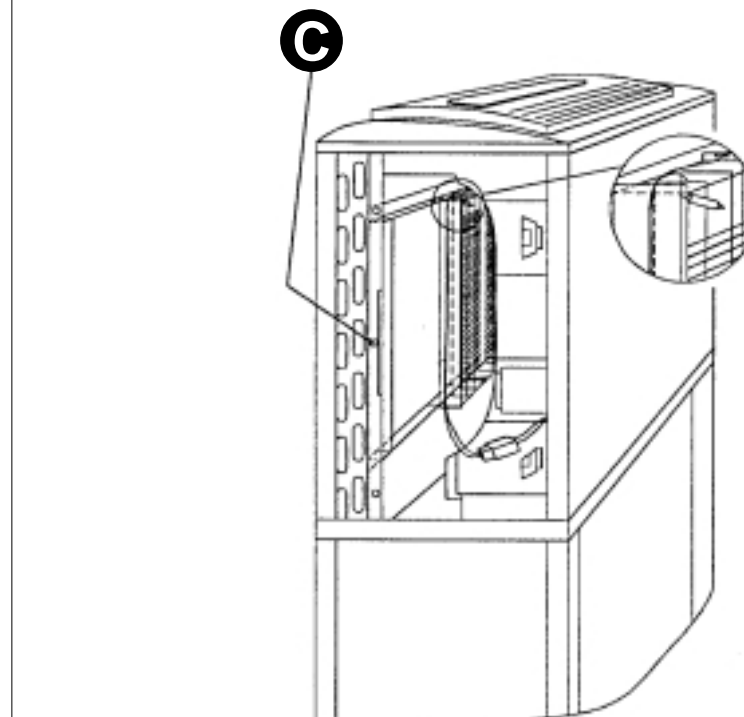


Fig. 2

#### Programmierung der Regelung

Um die Heizungsfunktion anwenden zukönnen muß die Regelung programmiert werden.

Dafür muß das Gerät in den Stand By-Modus gestellt werden. Um die Programmierung einzuleiten müssen die Tasten "AUTO" und Temperaturerhöhung gleichzeitig für 3 Sekunden gedrückt werden, auf dem Display erscheint "HE 0".

Durch Drücken der "TIMER +"-Taste, erscheint auf dem Display "HE 1". Abschließend muß mit der "SET TIME"-Taste diese Programmierung bestätigt werden.

#### Leistungsschild

Das beiliegende Leistungsschild muß beim Einbau der Heizung neben das vorhandene Leistungsschild (Rückseite des Gerätes) geklebt werden.

#### Programación del sistema de control

Para usar la función calefacción hay que programar el sistema de control. El aparato debe colocarse en stand-by. Para empezar la programación hay que presionar simultáneamente durante 3 segundos las teclas "AUTO" e "incremento temperatura"; en el display aparecerá "HE 0".

Presionando la tecla "TIMER +" en el display aparecerá "HE 1". Para finalizar, hay que confirmar la programación con la tecla de "SET TIME".

#### Placa de datos

Durante la instalación del aparato la placa de datos adjunta debe aplicarse en correspondencia con la placa de datos ya existente (en la parte trasera del aparato).

#### Programmering van de regeling

Om de functie verwarmen te kunnen gebruiken, moet allereerst de regeling geprogrammeerd worden.

Daartoe dient het toestel in de "STANDBY" stand te staan. Om te beginnen met programmering moeten de toetsen "AUTO" en "TEMPERATUURVERHOOGING" gedurende drie seconden gelijktijdig worden ingedrukt. Op de display verschijnt: "HE 0".

Door het indrukken van de toets "TIMER +", verschijnt op de display "HE 1". Ter afsluiting moet met het indrukken van de toets "SET TIME" deze programmering worden vastgelegd.

#### Typeplaatje

Het bijverpakte typeplaatje moet na de inbouw van het element naast het bestaande typeplaatje van het toestel worden geplakt. (Achterkant van het toestel).

